**Ankara Üniversitesi
Kütüphane ve Dokümantasyon Daire Başkanlığı**

**Açık Ders Malzemeleri**

Ders izlence Formu

|  |  |
| --- | --- |
| Dersin Kodu ve İsmi | **SİN 415 Simultane Çeviri I** |
| Dersin Sorumlusu | Yab. Uyr. Öğr. Gör. AIERKEN MAIERGEYA |
| Dersin Düzeyi | 4. Sınıf 7. Dönem |
| Dersin Kredisi | 4 Kredi/Hafta |
| Dersin Türü | Teorik |
| Dersin İçeriği | Alış veriş yapmak , fiyat sormak, takı malzemeleri almak konusu ile ilgili sözlü anlatım ve simultane çeviri çalışması • Alış veriş yapmak , fiyat sormak, takı malzemeleri almak konusuna ait kelimeler dinleme- dinlediğini anlayıp Türkçeye çevirisini yapma çalışması • Alış veriş yapılan dükkanda gerçekleşebilecek olası diyaloglar üzerinde sözlü anlatım ve simultane çeviri çalışması • Çalışanların bir iş yeri hakkındaki fikirleri ile ilgili sözlü anlatım ve simultane çeviri çalışması • Alış veriş yapmak , fiyat sormak, takı malzemeleri almak/Alış veriş yapmak , fiyat sormak, takı malzemeleri almak konusuna ait kelimeler dinleme- dinlediğini anlayıp Türkçeye çevirisini yapma/Alış veriş yapılan dükkanda gerçekleşebilecek olası diyaloglar/ Çalışanların bir iş yeri hakkındaki fikirleri ile ilgili sözlü anlatım çalışmalarının ve çeviri çalışmalarının tekrar edilmesi • Güncel gazete metinlerinden sözlü ve yazılı olarak Türkçeden Çinceye çeviri çalışması •Ani olaylar, kazalar veya sürpriz yapmak ile ilgili sözlü anlatım ve simultane çeviri çalışması • Bir olay hakkında karşı tarafa bilgi verme, açıklama yapma ile ilgili sözlü anlatım ve simultane çeviri çalışması • Deprem, sel, vs. gibi doğa olaylarından sözetme ve sonrası hakkında bilgi verme ile ilgili sözlü anlatım ve simultane çeviri çalışması • Güncel gazete metinlerinden sözlü ve yazılı olarak Türkçeden Çinceye çeviri/Ani olaylar, kazalar veya sürpriz yapmak/ Bir olay hakkında karşı tarafa bilgi verme, açıklama yapma/ Deprem, sel, vs. gibi doğa olaylarından sözetme ve sonrası hakkında bilgi verme ile ilgili sözlü anlatım ve simultane çeviri çalışmalarının tekrarı • Bir eşya kaybetme, hırsızlık ile ilgili sözlü anlatım ve simultane çeviri çalışması • Şaşkınlık uyandıran olaylar, tesadüfler ve yanlış anlaşılmalar ile ilgili sözlü anlatım ve simultane çeviri çalışması • Dedikodu yapmak, açıklama yapmak, bir olayı ortaya çıkarmak ile ilgili sözlü anlatım ve simultane çeviri çalışması |
| Dersin Amacı | Öğrencilerin simultane çeviri bilgisinin geliştirilmesi.  |
| Dersin Süresi | 14 Hafta |
| Eğitim Dili | Çince/Türkçe |
| Ön Koşul | Yok |
| Önerilen Kaynaklar | Liu, Yuehua, Reality Chinese II, 2008, Pekin |
| Dersin Kredisi (AKTS) | 8 |
| Laboratuvar | - |
| Diğer-1 | - |